

Mayrisch-de Saint Hubert, Aline

Mayrisch, Aline ; Saint Hubert, Aline de [née / geb.]

Pseud.: A.M. ; A. M. St. H. ; Desportes, Alain ; Loup ; L. St. H. ; St. H. ; St. Hubert

22.08.1874 Hollerich (damals Gemeinde Hollerich) - 20.01.1947 Cabris (FRA)

A. M. de St. H. war die Tochter eines Holzhändlers belgischer Abstammung. Nach der höheren Töchterschule Sainte Sophie besuchte sie das Pensionat Sartorius in Bonn. 1894 heiratete sie den Hütteningenieur Emil Mayrisch, der 1911 zum Generaldirektor der ARBED avancierte, und zog mit ihm nach Düdelingen. 1905 übernahm sie den Vorsitz des neugegründeten Vereins für die Interessen der Frau, der das erste Mädchengymnasium in Luxemburg initiierte. Sie engagierte sich ebenfalls in der Wohlfahrt z. B. in der Ligue luxembourgeoise contre la tuberculose und in der Croix-Rouge luxembourgeoise und setzte sich ein für die Ausbildung von Sozialhelferinnen und die Professionalisierung der Sozialarbeit. Während des Ersten Weltkrieges richtete sie ein Kriegslazarett ein und half bei der Pflege der Verwundeten. 1920 zog sie nach Schloss Colpach, das sie in der Zwischenkriegszeit zu einem deutschfranzösischen Begegnungsort ausbaute. Während des Zweiten Weltkrieges lebte sie in Cabris in Südfrankreich.

A. M. de St. H. war an Kunst und Literatur interessiert und verstand sich als Mittlerin zwischen dem deutschen und dem französischen Kulturraum. Ab 1898 veröffentlichte sie in der belgischen Avantgarde-Zeitschrift *L'Art moderne* Berichte über deutsche Maler sowie Buchrezensionen u. a. über *L'Immoraliste* von André Gide. Sie war befreundet mit vielen Schriftstellern und Intellektuellen wie André Gide, Jean Schlumberger, Jacques Rivière, Henri Michaux, Marie und Théo van Rysselberghe, Marie Delcourt, Alexis Curvers, Annette Kolb, Gertrud Eysoldt, Ernst Robert Curtius, Bernhard Groethuysen, mit denen sie umfangreiche Korrespondenzen unterhielt. 1914 begleitete sie André Gide und Henri Ghéon in die Türkei, und zusammen mit Ernst Robert Curtius bereiste sie 1927 die Gironde und den Limousin. In Colpach arrangierte sie deutsch-französische Begegnungen z. B. zwischen Gide und Walter Rathenau oder Gide und Ernst Robert Curtius. Auch machte sie Gide mit den Texten von Rainer Maria Rilke bekannt und trug durch ihren Rilke-Artikel in der *Nouvelle Revue Française* zur Rilke-Rezeption in Frankreich bei. In dieser Zeitschrift erschienen ebenfalls ihre Artikel über die geistige Situation Deutschlands nach dem Ersten Weltkrieg und der autobiografische Reisebericht *Paysages de la trentième année*, der ausgehend von den Inseln Korsikas und Islands die Konfrontation mit der Leere, der Absurdität und dem Nichts thematisiert. In den 30er Jahren unterstützte sie die von Thomas Mann herausgegebene Exilzeitschrift *Maß und Wert* finanziell. Daneben übersetzte sie gemeinsam mit Marie Delcourt und Bernhard Groethuysen die Predigten des spätmittelalterlichen Mystikers Meister Eckhart sowie von Jean Schlumberger *L'enfant qui s'accuse - Ein Kind klagt sich an* und von Albert Camus *Le mythe de Sisyphe. Essai sur l'absurde - Die Mythe des Sisyphus. Erörterung über das Sinnlose*. A. M. de St. H. gewidmet sind die Bücher: *Das literarische Frankreich von heute* von [Frantz Clément](#), *Les Cahiers de la Petite Dame* von Marie van Rysselberghe und *La vie d'Euripide* von Marie Delcourt.



Aline Mayrisch-de Saint Hubert

Foto: Unbekannt

©

Germaine Goetzinger

Werke

Titel	Jahr	Sprache	Genres	Zum Werk
Aline Mayrisch - Jean Schlumberger. Correspondance 1907-1946. Édition établie, présentée et annotée par Pascal Mercier et Cornel Meder Schlumberger, Jean aut. Mayrisch-de Saint Hubert, Aline aut. Meder, Cornel ed. Mercier, Pascal ed.	2000	FRE	Autobiographisches Sonstiges > Literatur- und Kulturwissenschaft	

Titel	Jahr	Sprache	Genres	Zum Werk
André Gide - Aline Mayrisch. Correspondance 1903-1946. Édition établie et annotée par Pierre Masson et Cornel Meder. Introduction de Pierre Masson Gide, André aut. Mayrisch-de Saint Hubert, Aline aut. Masson, Pierre ed. Meder, Cornel ed.	2003	FRE	Autobiographisches Sonstiges > Literatur- und Kulturwissenschaft	
Aline Mayrisch - Jacques Rivière. Correspondance 1912-1925. Édition établie et annotée par Pierre Masson et Cornel Meder. Introduction de Pierre Masson Rivière, Jacques aut. Mayrisch-de Saint Hubert, Aline aut. Masson, Pierre ed. Meder, Cornel ed.	2007	FRE	Autobiographisches Sonstiges > Literatur- und Kulturwissenschaft	
Aline Mayrisch-de Saint-Hubert - Marie Delcourt-Curvers. Correspondance 1923-1946. Avec quelques lettres d'Aline Mayrisch à Hélène Legros, Alexis Curvers, Denise Halkin. Édition établie par Catherine Gravet et Cornel Meder. Introduction de Catherine Gravet Delcourt-Curvers, Marie (Delcourt, Marie) aut. Mayrisch-de Saint Hubert, Aline aut. Gravet, Catherine ed. Meder, Cornel ed.	2009	FRE	Autobiographisches Sonstiges > Literatur- und Kulturwissenschaft	

Eigene Übersetzungen

Titel	Jahr	Sprache	Genres	Zum Werk
Telle était Sœur Katrei... Traité et Sermons [de Maître Eckhart]. Traduit par A. Mayrisch-Saint Hubert Maître Eckhart (Eckhart, Meister) aut. Mayrisch-de Saint Hubert, Aline trad.	1954	FRE	Prosa Übersetzung, Adaptation	→

Mitarbeit bei Zeitungen

Titel der Zeitung	Benutzte Namen
Clarté (L). Hebdomadaire politique et littéraire	Mayrisch-de Saint Hubert, Aline
Galerie. Revue culturelle et pédagogique	Mayrisch-de Saint Hubert, Aline
Nouvelle Revue Française (La) / N.R.F.	A. M. St. H. Desportes, Alain L. St. H. Mayrisch-de Saint Hubert, Aline St. H. St. Hubert

Sekundärliteratur in Auswahl (Autor & Gesamtwerk).

Rezensionen zu einem einzelnen Werk befinden sich bei diesem Werk.

Autor	Jahr	Info
Bourg, Tony	1978	André Gide et Madame Mayrisch. In: Amis de Colpach (éd.): Colpach. 1978, p. 66-100
Dröge, Christoph	1993	Die unsichtbare Autorin. Aline Mayrischs Beiträge in der "Nouvelle Revue Française". In: Galerie 11 (1993) 1, S. 63-78
Meder, Cornel	1997	Aline Mayrisch (1874-1947). Approches. Conférence prononcée au château de Colpach, le 19 janvier 1997, pour la Croix-Rouge Luxembourgeoise, à l'occasion du 50e anniversaire du décès d'Aline Mayrisch
Goetzinger, Germaine	1997	Der "Verein für die Interessen der Frau" oder bürgerliche Frauenbewegung in Luxemburg. In: "Wenn nun wir Frauen auch das Wort ergreifen", S. 63-79

Autor	Jahr	Info
Goetzinger, Germaine Mannes, Gast Wilhelm, Frank	1997	Hôtes de Colpach = Colpacher Gäste [Ausstellungskatalog -Catalogue d'exposition]
Wilhelm, Frank	1999	Dictionnaire de la francophonie luxembourgeoise, suivi d'une Anthologie d'auteurs francophones luxembourgeois contemporains. [Cahiers francophones d'Europe Centre-Orientale; Hors série]
Goetzinger, Germaine Mannes, Gast Wilhelm, Frank	1999	Kontakte - Kontexte. Deutsch-luxemburgische Literaturbegegnungen [Ausstellungskatalog -Catalogue d'exposition]
Christophory, Jul	2005	Précis d'histoire de la littérature en langue luxembourgeoise
Goetzinger, Germaine	2008	Kulturtransfer im Zeichen der persönlichen Begegnung. Ernst Robert Curtius und Aline Mayrisch-de St. Hubert. In: Das Rheinland und die europäische Moderne. Kulturelle Austauschprozesse in Westeuropa 1900 - 1950. Hg. v. von Dieter Breuer und Gertrude Cepl-Kaufmann, S. 161-176.
Goetzinger, Germaine	2010	Aline Mayrisch et Sissi Frank - Industriellengattin und Dienstmädchen. Weibliche Konstruktionsprozesse regionaler Identität in Luxemburg. In: Gertrude Cepl-Kaufmann, Georg Mölich (Hg.): Konstruktionsprozesse der Region in europäischer Perspektive. Kulturelle Raumprägungen der Moderne, S. 277-290
Masson, Pierre	2010	Les voyages imaginaires d'Aline Mayrisch: "Paysages de la trentième année". In: Aufbrüche und Vermittlungen, S. 413-420
Leyder, Jean	2011	Was so nicht zu erwarten war...: Aline Mayrisch begegnet dem mystagogischen Denken Meister Eckarts. In: arts et lettres 2 (2011), S. 11-22.
	2013	Dictionnaire des écrivains francophones classiques: Belgique, Canada, Québec, Luxembourg, Suisse romande

Archiv

[CNL: L-0037](#)
[ANLux: FD 212](#)

Weblinks

Name	URL
Aline Mayrisch-Briefmarke	http://www.postphilately.lu/portal/lang/de/stamps/pid/2323

Mitgliedschaft

Name
Verein für die Interessen der Frau